

能 源 調 查
BALANÇO ENERGÉTICO
BALANCE OF ENERGY

第二季
2º TRIMESTRE
2nd QUARTER
2003

如欲索取進一步資料，可聯絡
統計暨普查局文件暨資料傳播中心

Para efeitos de informação contacte o
Centro de Documentação e Difusão de Informação da DSEC
*Further information can be obtained from
Documentation and Information Centre of
Statistics and Census Service*

澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場17樓

電話：3995311

圖文傳真：307825

Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, nº 411 - 417,
Edif. "Dynasty Plaza", 17º andar
Telephone: 3995311

Fax: 307825

*17th floor, "Dynasty Plaza" Bldg.,
411-417 Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, Macao
Telephone: 3995311
Fax: 307825*

電子郵件地址：info@dsec.gov.mo

E-Mail：info@dsec.gov.mo

網頁地址：http://www.dsec.gov.mo

Homepage：http://www.dsec.gov.mo

官方統計

Estatística Oficial
Official Statistics

倘刊登此等統計資料，須指出資料來源

A reprodução destes dados só é permitida com indicação da fonte
Reproduction of these data is allowed provided the source is quoted

編輯：統計暨普查局
二零零三年八月於澳門
圖表設計：統計暨普查局
印刷：統計暨普查局

Editor: DSEC
Macau, Agosto de 2003
Design Gráfico: DSEC
Impressão: DSEC

Published by: DSEC
Macao, August 2003
Design: DSEC
Printed by: DSEC

目錄 ÍNDICE INDEX

結果分析	5
ANÁLISE DE RESULTADOS	9
ANALYSIS OF RESULTS	13
符號註釋	17
SINAIS CONVENCIONAIS	
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS	
圖:	
GRÁFICOS	
CHARTS	
1. 二零零三年第二季各種能源消耗	19
ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA - 2º TRIM./ 2003	
CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE - 2 nd QUARTER / 2003	
2. 汽油、輕柴油、重油及石油氣進口數量變化	19
EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL	
VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG	
3. 燃料進口單位價格及市場價格變化	20
EVOLUÇÃO DO CUSTO UNITÁRIO DE IMPORTAÇÃO E DO PREÇO DE VENDA DOS COMBUSTÍVEIS	
VARIATION OF UNIT VALUE OF IMPORTS AND SELLING PRICES OF FUELS	
4. 電能－總產電量、進口及消耗量	21
ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO	
ELECTRICITY — GROSS PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION	
統計表:	
QUADROS	
TABLES	
1. 液體及氣體燃料之進口統計	23
IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS	
IMPORTS OF LIQUID AND GAS FUELS	
2. 各類燃料貯藏庫之容量及季末庫存量	24
CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE	
STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER	
3. 季末燃料市場價格	25
PREÇOS DE VENDA DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE	
SELLING PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER	
4. 電能－每月之電力生產量、進口及消耗量	26
ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAL	
ELECTRICITY — MONTHLY PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION	
5. 電能－每季之電力生產量、進口及消耗量	27
ENERGIA ELÉCTRICA — PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAL	
ELECTRICITY — QUARTERLY PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION	
6. 二零零三年第二季能源平衡表 (I)	28
BALANÇO ENERGÉTICO I — 2º TRIM./ 2003	
ENERGY BALANCE I — 2 nd QUARTER / 2003	
7. 二零零三年第二季能源平衡表 (II)	29
BALANÇO ENERGÉTICO II — 2º TRIM./ 2003	
ENERGY BALANCE II — 2 nd QUARTER / 2003	

白頁

Página vazia

Blank page

結果分析

1. 能源可供應量及消耗量

1.1 能源可供應量

在能源可供應量方面，二零零三年第二季與二零零二年第二季比較，錄得升幅較大的是石油氣及汽油，分別上升22.8%及11.2%；而錄得跌幅的祇有輕柴油，下跌4.8%。

表一：按能源類別統計之能源可供應量

能源類別	單位	可供應量		
		二零零三年 第二季	與二零零二年 第二季比較	與二零零三年 第一季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	109 646	+1.4	+42.8
輕柴油	千公升	42 697	-4.8	-7.6
汽油	千公升	13 698	+11.2	+16.9
石油氣	公噸	8 946	+22.8	-6.2
電力	百萬千瓦小時	501	+0.4	+41.5

由二零零零年開始，燃料可供應量 = 淨進口量 + 期初庫存

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。可供應電力 = 總產電量 - 發電廠自耗及流失量 + 淨進口量 + 本地購入

與二零零三年第一季比較，能源可供應量錄得升幅較大的是重油及電力，分別上升42.8%及41.5%；而錄得跌幅的是輕柴油及石油氣，分別下跌7.6%及6.2%。

1.2 能源消耗量

在能源消耗量方面，與二零零二年第二季比較，錄得升幅較大的是輕柴油，上升13.7%；而錄得跌幅的祇有重油，下跌8.9%。

表二：按能源類別統計之能源消耗量

能源類別	單位	消耗量		
		二零零三年 第二季	與二零零二年 第二季比較	與二零零三年 第一季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	84 264	-8.9	+25.5
輕柴油	千公升	32 308	+13.7	+5.5
汽油	千公升	11 181	+3.7	+13.1
石油氣	公噸	6 721	+6.5	-18.6
電力	百萬千瓦小時	479	+2.2	+46.1

消耗量 = 本地銷售（銷售給能源分銷商之數值除外）

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。電力消耗量 = 出售電量 + 免費電力供應 + 自耗量

與二零零三年第一季比較，錄得升幅較大的是電力及重油，分別上升46.1%及25.5%；而錄得跌幅的祇有石油氣，下跌18.6%。

2. 能源進口及銷售

2.1 能源進口

在液體及氣體燃料進口總值方面，二零零三年第二季達3.57億元，與二零零二年第二季比較，上升23.5%。若與二零零三年第一季比較，亦上升12.3%，其中重油的升幅較大，上升70.1%（附表一）。

在各種燃料進口量方面，與二零零二年第二季比較，升幅較大的是普通火水（燈用火水）及石油氣，分別上升157.9%及44.8%；而錄得跌幅的祇有航空用火水，下跌26.1%。若與二零零三年第一季比較，錄得跌幅較大的為航空用火水，下跌37.9%；而錄得升幅較大的為重油及無鉛汽油，分別上升69.9%及27.5%。

2.2 能源銷售

二零零三年第二季末與二零零二年第二季末比較，各種燃料之市場價格均錄得升幅，變動較大的為重油及普通火水（燈用火水），分別上升14.6%及12.0%。若與二零零三年第一季末比較，普通火水（燈用火水）、重油及石油氣之市場價格維持不變，而無鉛汽油及輕柴油則分別下跌4.5%及2.4%。

表三：二零零三年第二季末之燃料市場價格變動

燃料種類	量度單位	二零零三年 第二季	與二零零二年 第二季比較	與二零零三年 第一季比較
			%	
無鉛汽油	澳門元/公升	7.01	+5.7	-4.5
普通火水（燈用火水）	澳門元/公升	5.19	+12.0	-
輕柴油	澳門元/公升	5.45	+7.3	-2.4
重油	澳門元/公升	4.32	+14.6	-
石油氣	澳門元/公斤	9.99	+6.4	-

3. 電力出售

二零零三年第二季電力出售量達4.74億千瓦小時，而價值則為5.31億元，與二零零二年第二季比較，數量增加1.5%，而價值則增加10.1%（附表五）；若與二零零三年第一季比較，電力出售量及價值分別增加46.7%及47.9%。

白頁

Página vazia

Blank page

ANÁLISE DE RESULTADOS

1. Disponibilidades e consumo de energia

1.1 Disponibilidades de energia

No 2º trimestre de 2003, observaram-se acréscimos acentuados nas disponibilidades de Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) (+22,8%) e de Gasolina (+11,2%), enquanto que as de Gasóleo caíram 4,8%, quando comparadas com as do mesmo período de 2002.

Quadro 1 : Energia disponível, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Disponibilidade bruta		
		2º Trim./2003	Variação em relação ao 2º Trim./2002	Variação em relação ao 1º Trim./2003
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10 ³ l	109 646	+1,4	+42,8
Gasóleo	10 ³ l	42 697	-4,8	-7,6
Gasolina	10 ³ l	13 698	+11,2	+16,9
GPL	ton	8 946	+22,8	-6,2
Electricidade	10 ⁶ kwh	501	+0,4	+41,5

A partir de 2000, disponibilidade bruta de combustíveis = importações líquidas + existências iniciais

A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído. Disponibilidade bruta de electricidade = produção bruta – consumo e perdas das centrais + importações líquidas + aquisições locais

Relativamente ao 1º trimestre de 2003, observaram-se acréscimos significativos nas disponibilidades de Fuelóleo (42,8%) e de Electricidade (41,5%), enquanto que as disponibilidades de Gasóleo e de GPL sofreram decréscimos de 7,6% e de 6,2%.

1.2 Consumo de energia

Em relação ao 2º trimestre de 2002, o maior acréscimo registou-se no consumo de Gasóleo (13,7%), enquanto que no consumo de Fuelóleo se verificou uma variação negativa de 8,9%.

Quadro 2 : Energia consumida, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Consumo		
		2º Trim./2003	Varição em relação ao 2º Trim./2002	Varição em relação ao 1º Trim./2003
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10 ³ l	84 264	-8,9	+25,5
Gasóleo	10 ³ l	32 308	+13,7	+5,5
Gasolina	10 ³ l	11 181	+3,7	+13,1
GPL	ton	6 721	+6,5	-18,6
Electricidade	10 ⁶ kwh	479	+2,2	+46,1

Consumo = vendas locais (excluindo as vendas às empresas distribuidoras de combustíveis)

A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído. Consumo de electricidade = facturação total + fornecimento gratuito + consumo próprio

Tomando como referência o 1º trimestre de 2003, observaram-se acréscimos acentuados no consumo de Electricidade (46,1%) e de Fuelóleo (25,5%), enquanto que no consumo de GPL se verificou uma variação negativa de 18,6%.

2. Importação e venda de energia

2.1 Importação

No 2º trimestre de 2003, o valor total das importações de combustíveis líquidos e gasosos atingiu 357 milhões de Patacas, equivalentes a uma tendência positiva de 23,5% e 12,3%, quando comparado com o 2º trimestre de 2002, e com o 1º trimestre de 2003, respectivamente. Comparando o trimestre em análise com o 1º trimestre de 2003 averiguou-se um acréscimo acentuado de 70,1% no valor da importação de Fuelóleo (Anexo - Quadro 1).

Relativamente ao volume de importação de combustíveis, destacam-se intensos aumentos de Querosene Comum (Querosene para uso na iluminação) (157,9%) e de GPL (44,8%), ao passo que o volume de importação de Querosene para uso na aviação diminuiu significativamente, 26,1%, face ao 2º trimestre de 2002. Em relação ao 1º trimestre de 2003, o volume de importação de Querosene para uso na aviação registou um decréscimo acentuado de 37,9%. Foram observadas variações positivas no volume de importação Fuelóleo (69,9%) e de Gasolina sem chumbo (27,5%).

2.2 Venda de energia

No final do 2º trimestre de 2003, comparativamente ao período homólogo de 2002, foram registados aumentos nos preços de venda dos combustíveis, verificando-se os mais acentuados ao nível do Fuelóleo (+14,6%) e do Querosene Comum (Querosene para uso na iluminação) (+12,0%). Relativamente ao final do 1º trimestre de 2003, exceptuando o preço de venda do Querosene Comum (Querosene para uso na iluminação), do Fuelóleo e do GPL que não registaram alterações, observaram-se reduções nos preços de venda da Gasolina sem chumbo (-4,5%) e nos do Gasóleo (-2,4%).

Quadro 3 : Variação nos preços de venda dos combustíveis no final do 2º Trim./2003

Combustíveis	Unidade de medida	2º Trim./2003	Variação em relação ao 2º Trim./2002	Variação em relação ao 1º Trim./2003
			%	
Gasolina (sem chumbo)	MOP/litro	7,01	+5,7	-4,5
Querosene Comum (Querosene para iluminação)	MOP/litro	5,19	+12,0	-
Gasóleo	MOP/litro	5,45	+7,3	-2,4
Fuelóleo	MOP/litro	4,32	+14,6	-
GPL	MOP/kg	9,99	+6,4	-

3. Venda de electricidade

A quantidade de energia eléctrica vendida no 2º trimestre de 2003 atingiu os 474 milhões de kwh, com o valor de 531 milhões de Patacas, o que, em relação ao período homólogo de 2002, representa um acréscimo de 1,5%, em quantidade e um acréscimo de 10,1%, em valor (Anexo - Quadro 5). Contudo, se tomarmos por termo de comparação o 1º trimestre de 2003, verificou-se que a quantidade e o valor variaram +46,7% e +47,9%, respectivamente.

白頁

Página vazia

Blank page

ANALYSIS OF RESULTS

1. Availability and consumption of energy

1.1 Availability of energy

In the second quarter of 2003, the available amount of Liquefied Petroleum Gas (LPG) and Gasoline marked the largest rises of 22.8% and 11.2%, whereas Gas Oil & Diesel registered fall of 4.8%, when compared with the same period of 2002.

Table 1: Available amount of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		2 nd Quarter /2003	$\frac{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2003}}{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2002}}$	$\frac{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2003}}{1^{\text{st}} \text{ Quarter /2003}}$
			%	
Fuels:				
Fuel oil	10 ³ l	109 646	+1.4	+42.8
Gas oil & diesel	10 ³ l	42 697	-4.8	-7.6
Gasoline	10 ³ l	13 698	+11.2	+16.9
LPG	tonne	8 946	+22.8	-6.2
Electricity	10 ⁶ kwh	501	+0.4	+41.5

From 2000, available amount of energy = net imports + stocks at the beginning of the period

From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included. Available amount of electricity = gross production – plant consumption and loss + net imports + local purchases

When compared with the first quarter of 2003, Fuel Oil and Electricity increased by 42.8% and 41.5% in the available amount. Gas Oil & Diesel and LPG, on the other hand, registered declines of 7.6% and 6.2% respectively.

1.2 Consumption of energy

In comparison with the second quarter of 2002, consumption of Gas Oil & Diesel marked relatively large rise of 13.7%, on the other hand, only Fuel Oil decreased by 8.9%.

Table 2: Consumption of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		2 nd Quarter /2003	2 nd Quarter /2003	2 nd Quarter /2003
			2 nd Quarter /2002	1 st Quarter /2003
			%	
Fuels				
Fuel oil	10 ³ l	84 264	-8.9	+25.5
Gas oil & diesel	10 ³ l	32 308	+13.7	+5.5
Gasoline	10 ³ l	11 181	+3.7	+13.1
LPG	tonne	6 721	+6.5	-18.6
Electricity	10 ⁶ kwh	479	+2.2	+46.1

Consumption = local sale (excluding sale to energy distributors)

From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included. Electricity consumption = quantity sold + free supply of electricity + internal consumption

When compared with the first quarter of 2003, consumption of Electricity and Fuel Oil rose the most, by 46.1% and 25.5% respectively. On the other hand, LPG registered the only drop of 18.6%.

2. Import and Sale of Energy

2.1 Import

In the second quarter of 2003, the total import value of liquid and gas fuels reached the amount of MOP 357 millions, representing an increase of 23.5% over the same period of 2002, and also an increase of 12.3% over the first quarter of 2003. Among them, import value of Fuel Oil rose the most, by 70.1%, when compared with the first quarter of 2003. (Annex - Table 1).

For the import quantity of fuels in the second quarter of 2003, Common Kerosene (kerosene for illumination) and LPG increased significantly by 157.9% and 44.8% respectively, while only Aviation Kerosene marked fall of 26.1% over the same period of 2002. In comparison with the first quarter of 2003, the import quantity of Aviation Kerosene decreased by 37.9%, while Fuel Oil and Gasoline (unleaded petrol) increased noticeably by 69.9% and 27.5% respectively.

2.2 Sale of energy

At the end of the second quarter of 2003, selling prices of all fuels went up. The selling prices of Fuel Oil and Common Kerosene (kerosene for illumination) marked relatively large rises of 14.6% and 12.0% over the same period of 2002 respectively. In comparison with the end of the first quarter of 2003, selling prices of Gasoline (unleaded petrol) and Gas Oil & Diesel dropped 4.5% and 2.4% respectively. The exceptions were in Common Kerosene (kerosene for illumination), Fuel Oil and LPG, of which, selling prices remained unchanged.

Table 3: Variations of selling prices of fuels, as at the end of 2nd quarter/2003

Fuels	Unit	2 nd Quarter /2003	$\frac{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2003}}{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2002}}$	$\frac{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2003}}{1^{\text{st}} \text{ Quarter /2003}}$
			%	
Gasoline (Unleaded Petrol)	MOP/litre	7.01	+5.7	-4.5
Common Kerosene (for illumination)	MOP/litre	5.19	+12.0	-
Gas oil & diesel	MOP/litre	5.45	+7.3	-2.4
Fuel oil	MOP/litre	4.32	+14.6	-
LPG	MOP/kg	9.99	+6.4	-

3. Sale of electricity

In the second quarter of 2003, the sale of electricity reached the amount of 474 millions Kwh with value amounted to MOP 531 millions, representing increases of 1.5% and 10.1% over the same period of 2002 respectively (Annex - Table 5). When compared with the first quarter of 2003, sale quantity and value increased by 46.7% and 47.9% respectively.

白頁

Página vazia

Blank page

符號註釋

SINAIS CONVENCIONAIS

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

..	不適用 Não aplicável <i>Not applicable</i>
-	絕對數值為零 Valor absoluto igual a zero <i>Absolute value equals zero</i>
#	保密資料 Dado confidencial <i>Confidential data</i>
o	結果數字少於所採用單位半數 Resultado inferior a metade da unidade adoptada <i>Less than half of the unit employed</i>
~	沒有數字 Não foram fornecidos dados <i>No figure provided</i>
x	估計數字 Estimativa <i>Estimate</i>
MOP	澳門元 Pataca/Macau <i>Macao Pataca</i>
l	公升 Litro <i>litre</i>
kwh	千瓦小時 Quilovátio-hora <i>kilowatt per hour</i>
kg	公斤 Quilograma <i>kilogram</i>
m ³	立方米 Metro cúbico <i>cubic metre</i>

註：由於進位原因，各項目之總和可能與總數不相符。

Nota: Devido a arredondamentos, os totais podem não coincidir com a soma das parcelas.

Note: Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the partial figures.

白頁

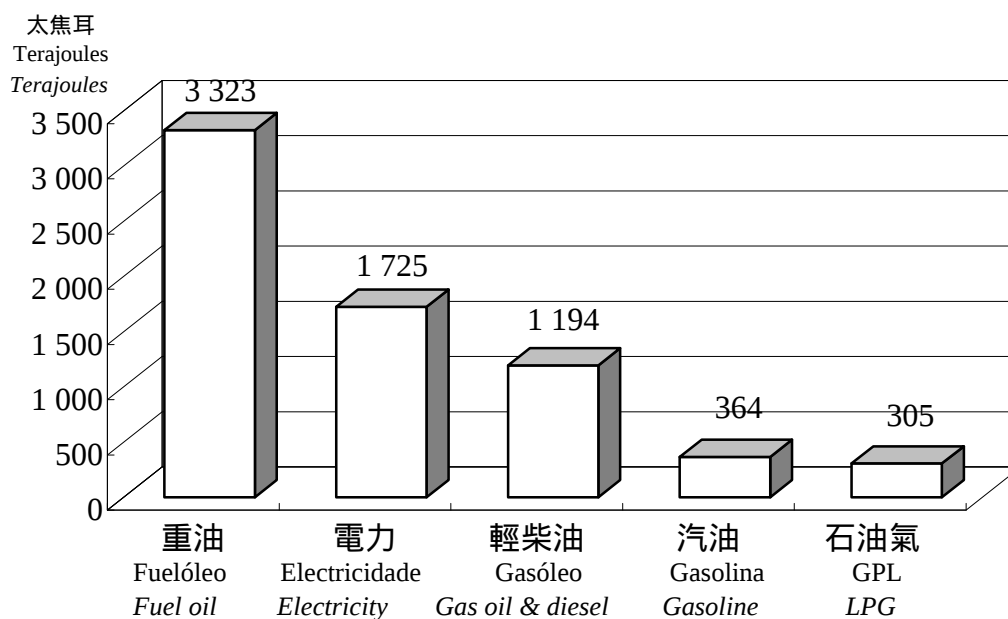
Página vazia

Blank page

圖一：二零零三年第二季各種能源消耗

GRÁFICO 1 - ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA - 2º TRIM./2003

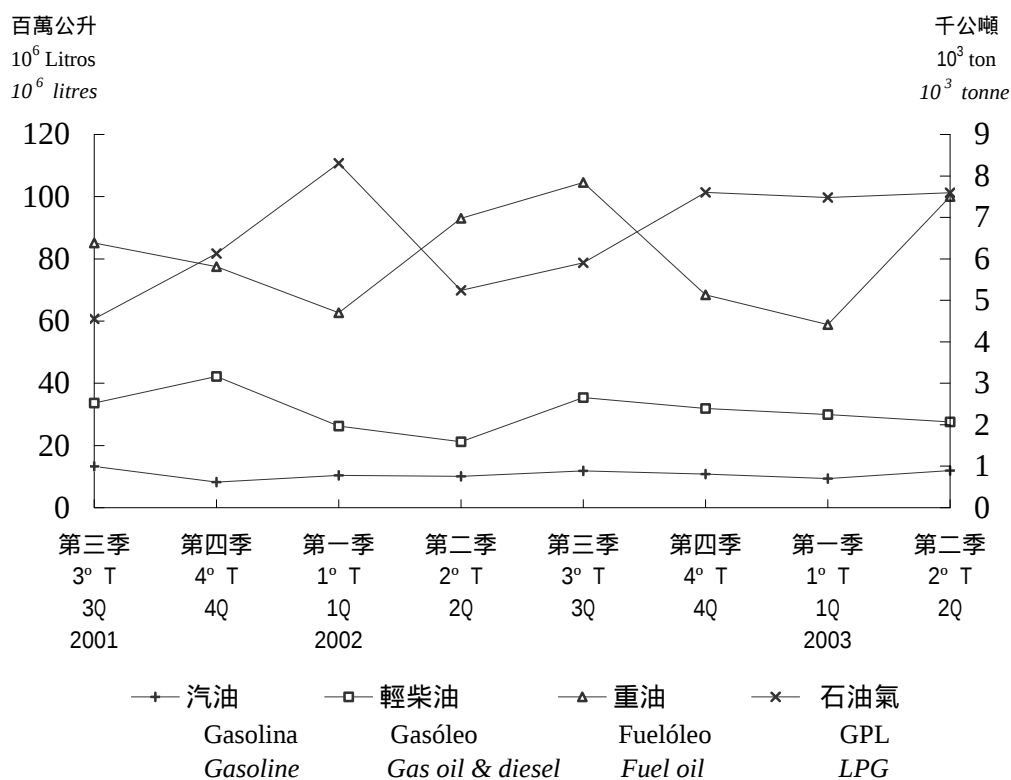
CHART 1 - CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE - 2nd QUARTER/2003



圖二：汽油、輕柴油、重油及石油氣進口數量變化

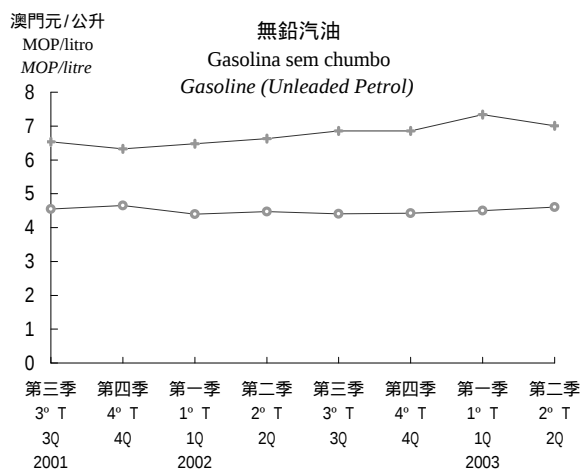
GRÁFICO 2 - EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL

CHART 2 - VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG



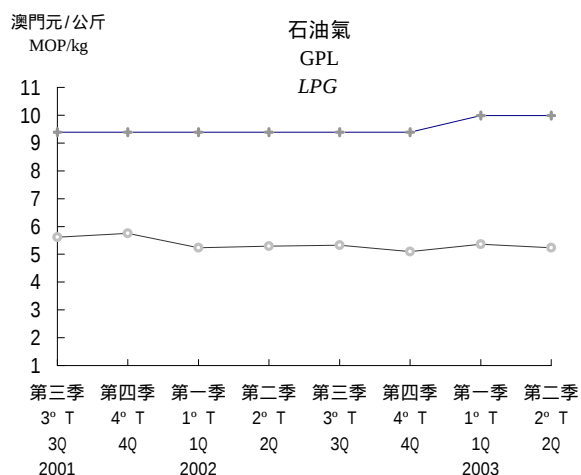
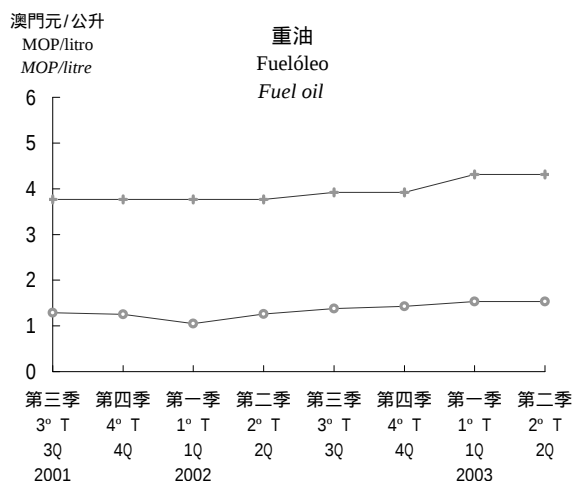
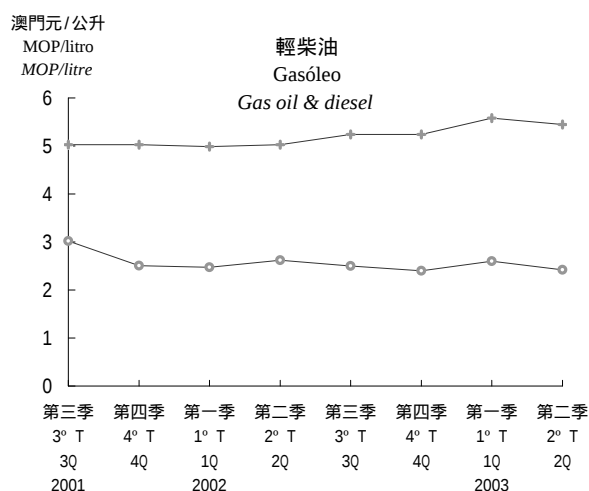
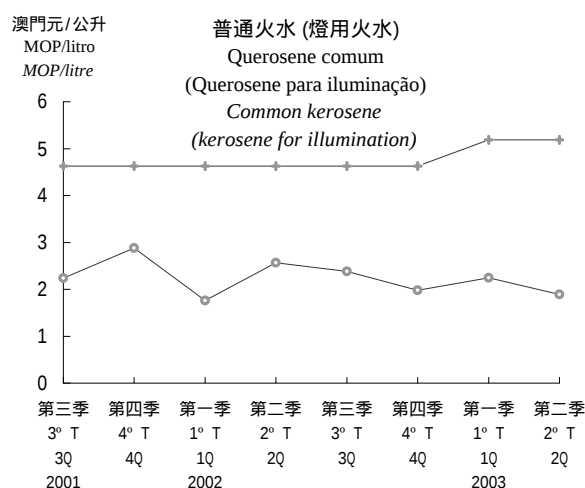
圖三： 燃料進口單位價格及市場價格變化

GRÁFICO 3 - EVOLUÇÃO DO CUSTO UNITÁRIO DE IMPORTAÇÃO E DO PREÇO DE VENDA DOS COMBUSTÍVEIS
CHART 3 - VARIATION OF UNIT VALUE OF IMPORTS AND SELLING PRICES OF FUELS



—◆— 市場價格
Preço de venda
Selling prices

—○— 進口單位價
Custo unitário de importação
Unit value of imports



註：季末之市場價格由澳門石油業商會提供

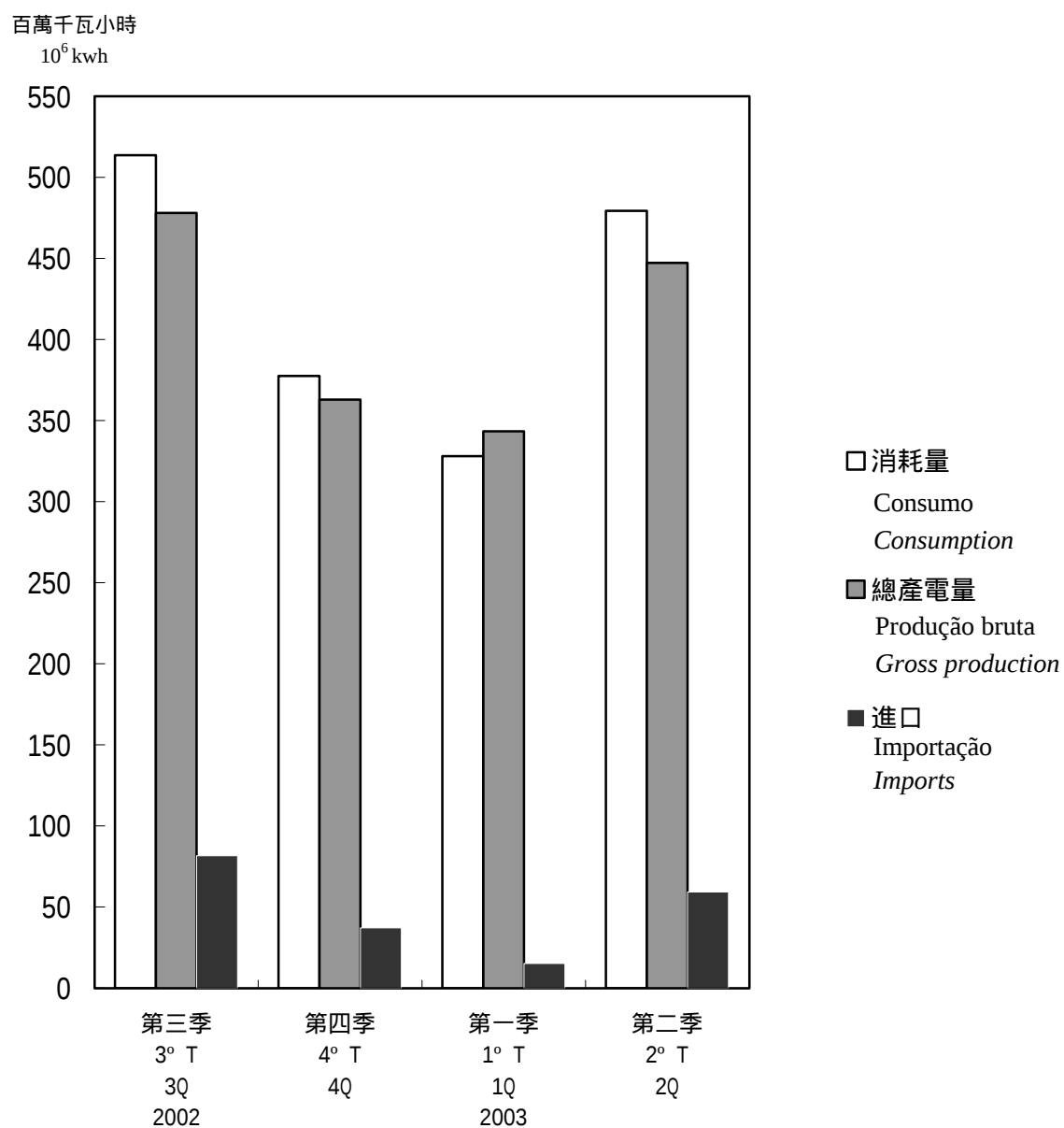
Nota : O preço de venda dos combustíveis no final do trimestre fornecido pela Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau

Note: Selling prices of fuels at the end of the quarter are provided by "Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau"

圖四：電能 - 總產電量、進口及消耗量

GRÁFICO 4 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO

CHART 4 - ELECTRICITY - GROSS PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION



白頁

Página vazia

Blank page

表一：液體及氣體燃料之進口統計

QUADRO 1 - IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS

TABLE 1 - IMPORTS OF LIQUID AND GAS FUELS

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零二年第二季	二零零三年第一季	二零零三年第二季	與二零零二年 第二季比較	與二零零三年 第一季比較
		2º Trim. de 2002 2 nd Quarter /2002	1º Trim. de 2003 1 st Quarter /2003	2º Trim. de 2003 2 nd Quarter /2003	Varição em relação ao 2º Trim. de 2002 2 nd Quarter /2003	Varição em relação ao 1º Trim. de 2003 2 nd Quarter /2003
					2 nd Quarter /2002	1 st Quarter /2003
1	2	3	4	5	%	
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	千公升 10 ³ l	10 066	9 351	11 926	+18.5	+27.5
	千澳門元 10 ³ MOP	45 049	42 067	54 967	+22.0	+30.7
	元/公升 MOP/litro MOP/litre	4.475	4.499	4.609	+3.0	+2.5
火水 Querosene Kerosene - 航空用 Aviação Aviation	千公升 10 ³ l	28 465	33 841	21 026	-26.1	-37.9
	千澳門元 10 ³ MOP	42 013	59 151	33 706	-19.8	-43.0
	元/公升 MOP/litro MOP/litre	1.476	1.748	1.603	+8.6	-8.3
- 普通 (燈用) Comum (para iluminação) Common (for illumination)	千公升 10 ³ l	1 748	3 786	4 509	+157.9	+19.1
	千澳門元 10 ³ MOP	4 488	8 493	8 510	+89.6	+0.2
	元/公升 MOP/litro MOP/litre	2.568	2.243	1.888	-26.5	-15.9
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	千公升 10 ³ l	21 150	29 980	27 585	+30.4	-8.0
	千澳門元 10 ³ MOP	52 812	77 878	66 752	+26.4	-14.3
	元/公升 MOP/litro MOP/litre	2.497	2.598	2.420	-3.1	-6.8
重油 Fuelóleo Fuel oil	千公升 10 ³ l	93 018	58 882	100 038	+7.5	+69.9
	千澳門元 10 ³ MOP	116 975	90 117	153 286	+31.0	+70.1
	元/公升 MOP/litro MOP/litre	1.258	1.530	1.532	+21.8	+0.1
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	公噸 ton tonne	5 244	7 477	7 592	+44.8	+1.5
	千澳門元 10 ³ MOP	27 780	40 107	39 750	+43.1	-0.9
	元/公斤 MOP/kg	5.297	5.364	5.236	-1.2	-2.4
總數 Total	千澳門元 10 ³ MOP	289 117	317 813	356 972	+23.5	+12.3
佔進口總值百分率 % de importação de combustíveis relativamente às importações totais Fuels imports % to total imports		5.3	7.1	6.3		

表二：各類燃料貯藏庫之容量及季末庫存量

QUADRO 2 - CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE

TABLE 2 - STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零二年第二季 2 ^o Trim. de 2002 2 nd Quarter /2002		二零零三年第一季 1 ^o Trim. de 2003 1 st Quarter /2003		二零零三年第二季 2 ^o Trim. de 2003 2 nd Quarter /2003	
		庫存容量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock	庫存容量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock	庫存容量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock
1	2	3	4	5	6	7	8
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	千公升 10 ³ l 百分率 %	5 400	1 596 (29.6)	5 400	1 772 (32.8)	5 400	2 524 (46.7)
普通火水 (燈用火水) Querosene comum (Querosene para iluminação) Common kerosene (Kerosene for illumination)	千公升 10 ³ l 百分率 %	1 860	1 035 (55.6)	1 860	1 448 (77.8)	1 860	2 749 (147.8)
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	千公升 10 ³ l 百分率 %	54 019	16 410 (30.4)	67 519	15 112 (22.4)	67 519	10 387 (15.4)
重油 Fuelóleo Fuel oil	千公升 10 ³ l 百分率 %	73 787	15 623 (21.2)	60 287	9 608 (15.9)	60 287	25 355 (42.1)
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	公噸 ton tonne 百分率 %	3 100	1 024 (33.0)	3 100	1 355 (43.7)	3 100	2 235 (72.1)

註： - 在單括號內之數字代表庫存容量使用百分率

Nota : Os números entre parênteses significam percentagens de utilização da capacidade de armazenagem

Note : Figures in round brackets denote percentage tank utilization of storage capacity

- 季末庫存量出現負數或超過庫存容量是分別由於參考期內賬目上所記錄的銷售量大於貯藏量，或由於進口量與貯藏量之和大於庫存容量所致

As existências finais apresentam valores negativos ou valores superiores em relação à capacidade de armazenagem uma vez que o volume de vendas contabilizado é superior ao volume de armazenagem ou a soma dos volumes de importação e de armazenagem é superior à capacidade de armazenagem

The final stocks show negative and higher values in relation to the storing capacity once the accounted sale volume is higher than the storing volume or the sum of imports and storing volume is higher than storing capacity

表三：季末燃料市場價格

QUADRO 3 - PREÇOS DE VENDA DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE

TABLE 3 - SELLING PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零二年第二季 2 ^o Trim. de 2002 2 ^{na} Quarter /2002	二零零三年第一季 1 ^o Trim. de 2003 1 st Quarter /2003	二零零三年第二季 2 ^o Trim. de 2003 2 ^{na} Quarter /2003	與二零零二年 第二季比較 Variação em relação ao 2 ^o Trim. de 2002 2 ^{na} Quarter /2003	與二零零三年 第一季比較 Variação em relação ao 1 ^o Trim. de 2003 2 ^{na} Quarter /2003
		澳門元 MOP			2 ^{na} Quarter /2002	
					1 st Quarter /2003	
1	2	3	4	5	6	7
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	一公升 1 l	6.63	7.34	7.01	+5.7	-4.5
普通火水 (燈用火水) Querosene comum (Querosene para iluminação) Common kerosene (Kerosene for illumination)	十八公升 18 l	83.40	93.40	93.40	+12.0	-
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel						
- 工業用輕柴油 Para uso industrial For industrial use	十八公升 18 l	94.10	104.00	102.20	+8.6	-1.7
	二百公升 200 l	1 030.00	1 140.00	1 120.00	+8.7	-1.8
- 漁業用輕柴油 Para uso na pesca For marine use	十八公升 18 l	90.00	95.40	95.40	+6.0	-
	二百公升 200 l	1 013.00	1 123.00	1 103.00	+8.9	-1.8
- 車用輕柴油 Para automóvel For automotive	一公升 1 l	5.01	5.54	5.29	+5.6	-4.5
重油 Fuelóleo Fuel oil	二百公升 200 l	753.00	863.00	863.00	+14.6	-
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	一公斤 1kg	9.39	9.99	9.99	+6.4	-
	立方米 m ³	22.62	21.60	23.21	+2.6	+7.5

註：- 市場價格由澳門石油業商會提供

Nota: Os preços de venda são fornecidos pela Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau

Note: Selling prices of fuels are provided by "Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau"

- 基於保密原因，航空用火水之銷售價格不作公佈

Por razões de confidencialidade foi suprimido o preço de venda de querosene para uso na aviação

Information concerning aviation kerosene is suppressed for confidentiality reasons

表四：電能 - 每月之電力生產量、進口及消耗量

QUADRO 4 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAL

TABLE 4 - ELECTRICITY - MONTHLY PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION

項目 Discriminação Items	量度單位 Unidade de medida Unit	2002			2003		
		四月 Abril April	五月 Maio May	六月 Junho June	四月 Abril April	五月 Maio May	六月 Junho June
1	2	3	4	5	6	7	8
1 - 總產電量 Produção bruta Gross production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	136.7	145.6	159.0	141.5	151.5	154.2
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais Plant consumption and loss	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	5.8	6.0	6.1	7.3	6.9	6.6
3 - 淨產電量 (=1-2) Produção líquida Net production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	130.8	139.5	152.9	134.2	144.7	147.6
4 - 淨進口 Importações líquidas Net imports	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	5.1	27.1	28.0	4.9	27.2	27.2
5 - 本地購入 Compras no território Local purchases	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	5.7	4.9	4.6	5.2	4.6	5.1
6 - 總供應量 (=3+4+5) Disponibilidades brutas Gross available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	141.7	171.5	185.5	144.3	176.4	179.9
7 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	-0.1	16.5	13.3	-1.6	12.1	10.8
8 - 自耗量 Consumos próprios Internal consumption	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3
9 - 淨供應量 (=6-7-8) Disponibilidades líquidas Net available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	141.5	154.8	171.9	145.6	164.1	168.7
10 - 出售電量 Vendas Sale							
- 數量 (=9-11) Quantidade Quantity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	141.1	154.3	171.2	144.2	162.4	166.9
- 價值 Valor Value	百萬澳門元 10 ⁶ MOP	145.8	159.3	177.2	161.1	182.4	187.3
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente Free supply of electricity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	0.4	0.5	0.7	0.4	0.6	0.6

註：由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值

Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído

Note: From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included

表五：電能 - 每季之電力生產量、進口及消耗量

QUADRO 5 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAL

TABLE 5 - ELECTRICITY - QUARTERLY PRODUCTION, IMPORTS AND CONSUMPTION

項目 Discriminação Items	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零二年第二季	二零零三年第一季	二零零三年第二季	與二零零二年 第二季比較	與二零零三年 第一季比較
		2 ^o Trim./2002 2 nd Quarter /2002	1 ^o Trim./2003 1 st Quarter /2003	2 ^o Trim./2003 2 nd Quarter /2003	Varição em relação ao 2 ^o Trim./2002 2 nd Quarter /2003	Varição em relação ao 1 ^o Trim./2003 2 nd Quarter /2003
					2 nd Quarter /2002	1 st Quarter /2003
1	2	3	4	5	6	7
1- 總產電量 Produção bruta Gross production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	441.3	343.4	447.2	+1.3	+30.2
2- 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais Plant consumption and loss	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	18.0	18.4	20.7	+15.0	+12.5
3- 淨產電量 (=1-2) Produção líquida Net production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	423.3	325.0	426.5	+0.8	+31.2
4- 淨進口 Importações líquidas Net imports	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	60.3	14.9	59.2	-1.8	+297.3
5- 本地購入 Compras no território Local purchases	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	15.2	13.9	14.8	-2.6	+6.5
6- 總供應量 (=3+4+5) Disponibilidades brutas Gross available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	498.7	353.7	500.6	+0.4	+41.5
7- 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	29.7	25.7	21.3	-28.3	-17.1
8- 自耗量 Consumos próprios Internal consumption	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	0.8	0.6	0.9	+12.5	+50.0
9- 淨供應量 (=6-7-8) Disponibilidades líquidas Net available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	468.2	327.4	478.4	+2.2	+46.1
10- 出售電量 Vendas Sale						
- 數量 (=9-11) Quantidade Quantity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	466.6	322.7	473.5	+1.5	+46.7
- 價值 Valor Value	百萬澳門元 10 ⁶ MOP	482.2	358.8	530.8	+10.1	+47.9
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente Free supply of electricity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	1.6	1.0	1.6	o	+60.0

註: 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值

Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído

Note: From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included

表六：二零零三年第二季能源平衡表 (I)

QUADRO 6 - BALANÇO ENERGÉTICO I - 2º TRIM./2003

TABLE 6 - ENERGY BALANCE I - 2nd QUARTER/2003

項目 Rubricas Items	燃料分類 Combustíveis Fuels		焦炭 Coque Coke 公噸 (ton) tonne	汽油 Gasolina Gasoline 千公升 (10 ³ l)	火水 Querosene Kerosene 千公升 (10 ³ l)	輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel 千公升 (10 ³ l)	重油 Fuelóleo Fuel oil 千公升 (10 ³ l)	石油氣 GPL LPG (ton) tonne	電力 ^e Electricidade ^e Electricity ^e 百萬千瓦小時 (10 ⁶ kwh)	傳統能源 Combustíveis tradicionais Traditional fuels 公噸 (ton) tonne
1			2	3	4	5	6	7	8	9
1 - 進口	Importação	Imports	-	11 926	25 534	27 585	100 038	7 592	59	717
2 - 出口	Exportação	Exports	-	-	#	-	-	-	0	-
3 - 庫存變動	Variação de existências (Ef-Ei)	Change in stocks	-	752	#	-4 725	15 747	880	-	-
4 - 內部總消耗 (=1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	Gross internal consumption	-	11 174	2 515 ^c	32 310	84 291	6 712	74 ^a	717
5 - 能源轉化	Transformação de energia	Transformation of energy	..	..	..	-12 101	-81 062	..	447	..
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	Internal consumption of the energy sector	..	..	..	..	..	..	21	..
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	Transmission and distribution	..	..	..	..	..	..	21	..
8 - 統計差異	Desvio estatístico	Statistical deviation	..	- 7	15 ^c	2	27	- 10	-	..
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	Total final consumption	-	11 181	2 500 ^c	20 207	3 201	6 721	479	717
10 - 工業	Indústria	Industry	-	-	117	867	2 175	43	45	143 ^x
11 - 建築業	Construção	Construction	-	-	-	1 808	-	1	5	-
12 - 交通運輸	Transportes	Transportation	-	11 177 ^d	#	13 373 ^d	-	-	16	-
12.1 - 陸路	Terrestres	Land	-	11 177	-	5 427	-	-	1	-
12.2 - 水路	Marítimos	Sea	-	-	-	7 946	-	-	7	-
12.3 - 空路	Aéreos	Air	-	-	#	-	-	-	9	-
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	Commerce, restaurants and hotels	-	-	2 163	3 748	1 026	3 031	142	574 ^x
14 - 其他行業	Outros sectores	Other sectors	-	4	43	411	-	148	147	-
14.1 - 漁業	Pescas	Fishing	-	-	-	80	-	-	-	-
14.2 - 服務業	Serviços	Services	-	4	43	331	-	140	137	-
14.3 - 電力及用水 ^b	Electricidade e água ^b	Electricity and water ^b	-	-	-	-	-	8	10	-
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	Domestic consumption	-	-	177	-	-	3 498	125	-

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / Include local purchases

b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / Exclude consumption by CEM

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol filling stations

e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído / From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included

Ef - 期末庫存 / Existências finais / Final stock

Ei - 期初庫存 / Existências iniciais / Initial stock

表七：二零零三年第二季能源平衡表 (II)
 QUADRO 7 - BALANÇO ENERGÉTICO II - 2º TRIM./2003
 TABLE 7 - ENERGY BALANCE II - 2nd QUARTER/2003

太焦耳
 Terajoules

項 目 Rubricas Items	燃料分類 Combustíveis Fuels		焦炭 Coque Coke	汽油 Gasolina Gasoline	火水 Querosene Kerosene	輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	重油 Fuelóleo Fuel oil	石油氣 GPL LPG	電力 ^e Electricidade ^e Electricity ^e	商業能源 Energia comercial Commercial energy (= 2 + ... + 8)	傳統能源 Combustíveis tradicionais Traditional fuels	能源總數 Energia total Total energy (= 9 + 10)
1			2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1 - 進口	Importação	Imports	-	388	894	1 020	3 945	346	213	6 806	14	6 820
2 - 出口	Exportação	Exports	-	-	#	-	-	-	0	0	-	0
3 - 庫存變動	Variação de existências (Ef-Ei)	Change in stocks	-	24	#	- 175	621	40	-	510	-	510
4 - 內部總消耗 (=1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	Gross internal consumption	-	364	89 ^c	1 195	3 324	306	266 ^a	5 544	14	5 558
5 - 能源轉化	Transformação de energia	Transformation of energy	..	..	..	- 447	-3 197	..	1 610	-2 034	..	-2 034
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	Internal consumption of the energy sector	..	..	..	..	..	..	75	75	..	75
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	Transmission and distribution	..	..	..	..	..	..	77	77	..	77
8 - 統計差異	Desvio estatístico	Statistical deviation	..	0	1 ^c	0	1	0	-	2	..	2
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	Total final consumption	-	364	88 ^c	747	126	305	1 725	3 355	14	3 369
10 - 工業	Indústria	Industry	-	-	4	32	86	2	162	286	3 ^x	289
11 - 建築業	Construção	Construction	-	-	-	67	-	0	16	83	-	83
12 - 交通運輸	Transportes	Transportation	-	364 ^d	#	494 ^d	-	-	59	917	-	917
12.1 - 陸路	Terrestres	Land	-	364	-	201	-	-	3	568	-	568
12.2 - 水路	Marítimos	Sea	-	-	-	294	-	-	24	318	-	318
12.3 - 空路	Aéreos	Air	-	-	#	-	-	-	32	32	-	32
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	Commerce, restaurants and hotels	-	-	76	139	40	138	511	904	11 ^x	915
14 - 其他行業	Outros sectores	Other sectors	-	0	2	15	-	6	527	550	-	550
14.1 - 漁業	Pescas	Fishing	-	-	-	3	-	-	-	3	-	3
14.2 - 服務業	Serviços	Services	-	0	2	12	-	6	492	512	-	512
14.3 - 電力及用水 ^b	Electricidade e água ^b	Electricity and water ^b	-	-	-	-	-	0	35	35	-	35
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	Domestic consumption	-	-	6	-	-	159	449	614	-	614

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / Include local purchases

b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / Exclude consumption by CEM

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol filling stations

e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para autoconsumo está incluído / From 2003, amount of electricity produced for self consumption is included

Ef - 期末庫存 / Existências finais / Final stock

Ei - 期初庫存 / Existências iniciais / Initial stock